



# PROF. DR. GERLINDE GILD

ACADEMIC MANAGER

---

## ACADEMIC QUALIFICATION

Study of East Asian Studies (Sinology), History and Musicology at Goettingen University, Beijing Language and Culture University (北京语言文化大学), Shanghai Conservatory of Music (上海音乐学院), Goethe Institute Munich.

2013	Qualification Goethe Institute Munich (German as a Foreign Language, DAF)
2006	Extraordinary Professorship Goettingen University
1999	Habilitation Sinology Postdoctoral Lecture Qualification (Goettingen University)
1990	Dissertation Sinology (Goettingen University)
1983	Master of Arts Sinology, Musicology (Goettingen University)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2013	Associate professorship at Goettingen University (East-Asian Studies) and Kassel University (German as a Foreign Language and China Studies). DaF Language Courses.
2012 - 2013	Deputy Professorship „Intercultural Communication“ at Westsächsische Hochschule Zwickau.
2008 – 2011	German co-director of the Hannover Confucius Institute (2008-2010). Advisory professor at the International School, Tongji University, Shanghai, 2008; assignment as a two year research fellow at the International School, Tongji University Shanghai (2009-2011).
2005 – 2009	Commissionary director of the Institute of East Asian studies at the University of Goettingen (2005-2009) and APL professor of sinology since 2006. Teaching and administrative tasks.
1999–2006	Associate professor at the University of Goettingen.
1999	Founding of Chinakompetenz, a platform of lecturers at Kassel. Intercultural consultant, translator and advisor of China-related expositions.
1989–1998	Research assistant and assistant professor at the Institute of East Asian Studies, University of Goettingen. Third-party funded project on the formation of modern Chinese musicological terminology, funded by the German Volkswagen Foundation.
Since 1988	Participation in a musical ethnographic project on Chinese local opera (Nuo, Luju, Huangmeixi), including field work (1988 and 2006) in Anhui province in cooperation with the Chinese Theatre Association and the Institute of Musicology at the University of Goettingen.
1985–1989	Interpreter and advisor, Chinese Center Hannover and the state chancellery of Lower Saxony (Niedersächsische Staatskanzlei) Hannover (concerning the partnership between Lower Saxony and Anhui Province, China). Advisor for the Exhibition „Chinese arts and craft of three millenia“ („Chinesisches Kunsthandwerk aus drei Jahrtausenden“), museum of Hannover.
1983–1985	Delegation Guide in China and Germany for the German Academic Exchange Service (DAAD)

## AWARDS

- July-August 2006 DAAD Award for University Teachers at Beijing Normal University
- July-August 2000 DAAD Award for University Teachers at Beijing Normal University
- May 2009 DAAD travel grant for ISTP Conference, Nanjing
- 1980– 1982 DAAD scholarship: Study in China at Beijing Language Institute (Yuyan Xueyuan) and Shanghai Music Conservatory (Shanghai Yinyue Xueyuan).
- April 5-13 2008 Goettingen University travel grant to Beijing: Delegation of Lower Saxony invited by the Ministry of Education
- June 2007 Goettingen University travel grant to Shanghai. Lecture at Tongji University
- Dec. 2009 Goettingen University travel grant to Nanjing Conference on Indigenous Psychology

## RESEARCH INTERESTS

- Transformations of Chinese Culture and Society, Cultural and Indigenous Psychology
- Intercultural Studies in Music, Art and Language
- Traditions of Music, Musical Theory and Aesthetics in Asia and Europe
- Chinese Literature and Literary Identity in Chinese Fiction

## WRITINGS AND PUBLICATIONS

### Monographs

- „Die Rezeption der westlichen Musiktheorie in China“ (Habilitationsschrift), Göttingen 1998
- Hei Ma, „Verloren in Peking“ (Hun zai Beijing), herausgegeben und übersetzt von Gerlinde Gild, erschienen bei Eichborn, Frankfurt 1996. Zweite Auflage 2010, Süddeutscher Verlag München
- „Das Lülü Zhengyi Xubian. Ein Jesuitentraktat über die europäische Notation in China 1713“, Dissertation, Göttingen 1991 (Orbis Musicarum Band 8) Edition Re
- „Die klassische Musikästhetik im heutigen China am Beispiel der Zeitschrift Zhongguo Yinyue“, Göttingen 1983 (Magisterarbeit)

### Journal articles, Translations and Contributions in edited volumes

Gild, Gerlinde (proceeding): Indigene Psychologie im Kontext Interkultureller Kommunikation. In: Henze, Jürgen (Hrsg.), Interkulturelle Kommunikation: Deutsch-Chinesische Perspektiven. Springer Verlag: Heidelberg.

Gild, Gerlinde (2018): Schlüsselthemen chinesischer Kulturpsychologie. In: Gerhard Benetka & Hans Werbik (Hg.). Die philosophischen und kulturellen Wurzeln der Psychologie. Traditionen in Europa, Indien und China. Gießen: Psychosozial-Verlag. (2018).

Gild, Gerlinde (2014): China. In: Jüttemann, Gerd (Hrsg.): Entwicklungen der Menschheit. Humanwissenschaften in der Perspektive der Integration Pabst Science Publishers: Lengerich.

Gild, Gerlinde (2014): Chinesische Befindlichkeiten. Narrative psychologische Gestaltung bei Wang Anyi“. In: Chakkarath, Pradeep/Weidemann, Doris (Hg.) Kulturpsychologische Gegenwartsdiagnosen: Bestandsaufnahmen zu Wissenschaft und Gesellschaft. Bielefeld 2018

Gild, Gerlinde (2012): Shadow of an Emperor: Tomás Pereira, S.J., (1645–1708), the Kangxi Emperor and the Jesuit Mission in China, Macao. Cambridge Scholars Publishing

Gild, Gerlinde (2011): Ein chinesischer Beitrag zu einer Historischen Psychologie. In EWE (Erwägen, Wissen Ethik) Jg.22/2011 Heft 1

- Gild, Gerlinde (2010): Mission by Music. The Challenge of Translating European Music into Chinese in the Lülü Zuanyao“, Chapter VI, The Introduction of Western Music in China, in: Instituto Ricci de Macao (ed), In the Light and Integration of Intercultural Communication across Disciplines. Literary reception of Wang Anyis Age of Enlightenment (Qimeng Shidai). Konferenzbeitrag zu „The SISU Chinese Intercultural Disciplinary Development Symposium“ Juni 2010, Shanghai International Studies University, Tagungsband
- Gild, Gerlinde (2010): Indigene Psychologie im Interkulturellen Kontext. Konferenzbeitrag im Tagungsband der Chinesisch-Deutschen Konferenz zur Interkulturellen Kommunikation, Humboldt Universität Berlin, 29. – 31. März 2010
- Gild, Gerlinde, (2010): Die Indigene Psychologie in China“, in: Karoline Tschuggnall & Lars Allolio-Näcke (Hrsg.), Indigene Psychologie. Lengerich: Pabst Science Publisher, Psychologie & Gesellschaftskritik, 34. Jg., Nr.134, 2010/2
- Gild, Gerlinde (2009): Begegnung mit dem Anderen“ in: Deutscher Akademischer Austauschdienst (Hg.), Abenteuer China, Bundesministerium für Bildung und Forschung, 2009
- Gild, Gerlinde (2008): 从学术上来看跨文化问题，论中国留学生在德国大学的学习情况 (Fragen der Interkulturalität im universitären Umfeld. Zur Performance chinesischer Studierender an deutschen Universitäten), in: Sammelband anlässlich des 10-jährigen Bestehens der International School, Tongji Universität, Shanghai 2008
- Gild, Gerlinde (2008): Lüsi Aoyun, grüne olympische Spiele in Peking 2008. Vortrag im Rahmen einer Kooperationsveranstaltung in der Universität Göttingen „Olympische Spiele 2008. Chinas Herausforderungen. Göttinger Kulturwissenschaftliche Studien, Bd. 18
- Gild, Gerlinde (2008): Daonian Liao Fushu“ (Nachruf für Liao Fushu), in: Liao Fushu. Jinian zhuankanwu, Zhongyang yinyue xuexuan, Beijing 2008
- Gild, Gerlinde (2005): Leben und Wohnen in China, BBE-Studienreihe “Capture new markets in Asia – strategies for success”, Köln 2005
- Gild, Gerlinde (2004): The Evolution of Modern Chinese Musical Theory and Terminology under Western Impact, in: M. Lackner und N. Vittinghoff (eds.), Mapping Meanings, The Field of New Learning in Late Imperial China, 2004, Leyden, S. 551-573
- Gild, Gerlinde (2001): Mentalität und Identität in China, in: Konfuzius und die chinesische Mentalität. Hofgeismarer Vorträge, Bd. 21, Hofgeismar 2001
- Gild, Gerlinde (2001): „Luju. Lokaltheater in der Provinz Anhui mit einer Übersetzung des Librettos Der Traum im Spiegelgarten“, in: Rudolf Maria Brandl, Dokumente zur Lokaloper in China, Göttingen 2001
- Gild, Gerlinde (2006): Mozart in China, in: Jürg Stenzl (ed.), „A Global View of Mozart: Mozart and Asia“, Salzburg (Tagungsband)
- Gild, Gerlinde (2001) Konferenzbericht „A Global View of Mozart: Mozart and Asia, 04.–08. Feb. 2001, Salzburg“, in: ASIEN Juli/2001
- Gild, Gerlinde (2000): Das chinesische Münzwesen, in: Verein für hessische Geschichte und Landeskunde, Zweigverein Hofgeismar, (Hg.), Katalog zur Ausstellung China 1900. November 2000
- Gild, Gerlinde (2000): Religionen in China, in: Burmeister, H.& Jäger V. (ed..), China 1900. Der Boxeraufstand, der Maler Theodor Rocholl und das „alte China“, Hofgeismar.Verein für hessische Geschichte und Landeskunde, 2000, S. 149-158
- Gild, Gerlinde (2000): Chinesische Identität in den Erzählungen der Schriftstellerin Wang Anyi, in: Orientierungen , 2/2000, Bonn
- Gild, Gerlinde (1998): Early 20th Century Reforms in Chinese Music. Dreams of Renewal inspired by Japan and the West (Vortrag) CHIME Conference “East Asian Voices”, Rotterdam 11.-14. Sept. 1995, in: CHIME, Spring/Autumn 1998, S. 116-123
- Gild, Gerlinde (1998): The Introduction of European Musical Theory during the Early Qing Dynasty. The achievements of Thomas Pereira and Theodorico Pedrini, Aufsatz in: Roman Malek (Hg.), Western Learning and Christianity in China. The Contribution and Impact of Johann Adam Schall von Bell, S.J. (1592–1666), Monumenta Serica Monograph Series XXXV/2, Sankt Augustin, 1998
- Gild Gerlinde (1997): Translation: Das Wohnheim in Peking (Beijing tongzilou)“ von Heima, erschienen als Der Stolz der Nation (Schriftsteller über ihre Heimat), in: Das Magazin, Nr.19, Mai 1997, S. 47-54

Gild, Gerlinde (1996): Besprechungsaufsatz: Hun Zai Beijing, ein neuer chinesischer Roman zwischen Tradition und Moderne, in: Internationales Asienforum, Vol. 27, Nov. 1996, Heft Nr. 3/4, S. 363-374.

Gild, Gerlinde (1993): International Conference on Nuo Theatre and Nuo Culture, Hongkong 27.-29. Jan. 1993, in: ASIEN, Nr.48, Juli 1993, S. 81-85.

Gild, Gerlinde (1992): Chinesische Ästhetik, Wortartikel in: Henckmann/Lotter (Hg.), Lexikon der Ästhetik, Beck'sche Reihe, München 1992, S. 36-38

Gild, Gerlinde (1989): Die Oper, in: Viola König und Lu Heling (Hg.), Chinesisches Kunsthandwerk der Provinz Anhui aus drei Jahrtausenden. Unter Mitarbeit von Gerlinde Gild-Bohne und Shi Gufeng, Hannover 1989, S. 35-36.

Gild, Gerlinde (1986): Chinas Avantgarde. Die Tusche Gemälde Gao Xingjians, in: Umbruch. Zeitschrift für Kultur, Sept. 1986, S. 16-17.